

Umwaka wa 44 n° 16
15 Kanama 2005

Year 44 n° 16
15th August 2005

44^{ème} Année n° 16
15 août 2005

Ibirimo/Summary/Sommaire

Page/Urup.

N° 09/2005 ryo ku wa 14/07/2005

Itegeko rishyiraho Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Ibarurishamibare mu Rwanda.....

N° 09/2005 of 14/07/2005

Law establishing the National Institute of Statistics of Rwanda.....

N° 09/2005 du 14/07/2005

Loi portant création de l'Institut National de la Statistique du Rwanda.....

ITEGEKO N° 09/2005 RYO KU WA 14/07/2005 RISHYIRAHU IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE IBARURISHAMIBARE MU RWANDA

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA.

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 21 Kamena 2005;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo ku wa 26 Mata 2005;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 62, iya 88, iya 90, iya 93, iya 108, iya 118, iya 121 n'ya 201;

Ishingiye ku Itegeko Ngenga n° 14/2004 ryo ku wa 26/5/2004 rishyiraho amategeko rusange yerekeye ibigo bya Leta;

Ishingiye ku Itegeko Ngenga n° 01/2005 ryo ku wa 14/02/2005 rigena imitunganyirize y'imirimo y'ibarurishamibare mu Rwanda;

YEMEJE:

UMUTWE WA MBERE : ISHYIRWAHO, IZINA, ICYICARO N'INSHINGANO BY'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE IBARURISHAMIBARE MU RWANDA

Ingingo ya mbere :

Iri tegeko rishyiraho kandi rigena imitunganyirize n'imikorere y'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Ibarurishamibare mu Rwanda cyitwa INSR (Institut National de la Statistique du Rwanda) mu magambo ahinnye y'igifaransa; mu ngingo zikurikira cyitwa "Ikigo".

Ikigo gifite ubuzimagatozi n'ubwisanzure mu miyoborere no mu micungire y'abakozi, umutungo n'imari byacyo.

Minisiteri ifite ibarurishamibare mu nshingano zayo ni yo ireberera Ikigo.

Ingingo ya 2 :

Icyicaro cy'Ikigo kiri mu Muji wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi ku butaka bwa Repubulika y'u Rwanda bigenwe n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe.

Byemejwe n'Inama y'Ubuyobozi, Ikigo gishobora gushinga mu bindi bice by'Igihugu ibiro bigishamikiyeho kugira ngo bicyorohereze mu kuzuza inshingano zacyo.

Ingingo ya 3 :

Ikigo gifite inshingano zikurikira:

- 1° kugena no kugenzura ikurikizwa ry'amategeko n'imbenezanzira bikorehwa mu rusobe rw'ibarurishamibare ry'Igihugu;
- 2° gukora ibarura rusange ry'Igihugu n'andi mabarura ku rwego rw'Igihugu;
- 3° kugira inama no guhugura abakora imirimo y'ibarurishamibare ry'Igihugu;
- 4° guhuza no gukusanya amakuru n'imbenezanzira by'inzego zinyuranye zihariye z'Igihugu zikora imirimo y'ibarurishamibare;

- 5° gusakaza ibarurishamibare rya Leta ryemewe, ari iryatangajwe n'Ikigo cyangwa irifite umukonompama wacyo;
- 6° guhuza ibikorwa by'urusobe rw'ibarurishamibare ry'Igihugu;
- 7° kugira inama inzego za Leta mu byerekeye iterambere ry'urusobe rw'ibarurishamibare ry'Igihugu;
- 8° gushishikariza abantu bose kwitabira imirimo y'ibarurishamibare no kumenya gukoresha ibyavuye mu mabarura;
- 9° gutegura gahunda y'Igihugu y'ibarurishamibare;
- 10° gukora indi mirimo yose yerekeye ibarurishamibare ubutegetswe bwa Leta bushobora kugishinga.

UMUTWE WA II : IBYEREKEYE INZEGO Z'IKIGO

Ingingo ya 4 :

Ikigo gifite inzego zikurikira:

- 1° Inama y'Ubuyobozi
- 2° Ubuyobozi bw'Ikigo

Icyiciro cya mbere : Ibyerekeye Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 5 :

Inama y'Ubuyobozi igizwe n'abantu barindwi (7) barimo na Perezida. Minisitiri w'Intebe, akoresheje iteka, ashiraho abagize Inama y'Ubuyobozi akanagena Perezida wayo abisabwe na Minisitiri ufite ibarurishamibare rusange mu nshingano ze. Abo bantu batoranywa mu mpuguke mu by'ibarurishamibare, mu ikoranabuhanga, mu itangazabumenyi n'itumanaho, mu by'ubukungu, cyangwa mu bundi bumenyi busobekeyeho.

Ubuyobozi w'Ikigo ni we mwanditsi w'Inama y'Ubuyobozi. Ni muri urwo rwego ajya mu Nama y'Ubuyobozi ariko ntatara.

Abagize Inama y'Ubuyobozi bashyirirwaho igihe cy'imyaka itatu (3) gishobora kongerwa inshuro imwe.

Inama ya mbere itumizwa na Perezida w'Inama y'Ubuyobozi. Muri icyo nama, abagize Inama y'Ubuyobozi bitaramo Visi-Perezida.

Ingingo ya 6 :

Inama y'Ubuyobozi ni rwo rwego rukuru rw'Ikigo mu gucunga no gufata ibyemezo bigifasha kurangiza inshingano zacyo.

Ishinzwe by'umwihariko ibi bikurikira:

- 1° kwemeza itegeko ngengamikorere ry'Ikigo;
- 2° gushyikiriza abakandida ku myanya mikuru y'imirimo urwego rubifitiye ububasha;
- 3° kwemeza abakozi bahoraho batavuzwe mu gace ka 2 k'iyi ngingo;
- 4° gutegura umushinga w'imiterere y'inzego z'imirimo n'iy'imbonerahamwe y'imirimo cyangwa se ibiteganywa guhindurwamo hanyuma bikemezwa n'urwego rubifitiye ububasha;
- 5° kwemeza gahunda y'ibikorwa by'urusobe rw'ibarurishamibare rw'Igihugu no kwemeza ibikorwa by'Ikigo hashingiwe ku bikorwa byihutirwa by'Igihugu;
- 6° kwemeza umushinga w'ingengo y'imari wa buri mwaka ugomba gushyikirizwa Minisitiri ureberera Ikigo na we akawushyikiriza Guverinoma kugira ngo iwemeze;
- 7° kwemeza gahunda y'iterambere ry'Ikigo no kugenzura ko ishyirwa mu bikorwa;
- 8° kwemeza za raporo z'igihembwe n'iz'umwaka zerekeye imiyoborere n'imari by'Ikigo;
- 9° kwita ku gikorwa icyo ari cyo cyose gifitiye Ikigo akamaro.

Ingingo ya 7 :

Inama y'Ubuyobozi iteranira ahantu, ku minsi no ku masaha yemeje ubwayo. Inama isanzwe iterana rimwe mu mezi atatu (3). Inama zidasanzwe z'Inama y'Ubuyobozi zishobora guterana igihe cyose bibaye ngombwa ku nyungu z'Ikigo.

Ibigenerwa abagize Inama y'Ubuyobozi bishyirwaho n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe.

Ingingo ya 8 :

Perezida w'Inama y'Ubuyobozi ni we utumiza kandi akayobora inama zose. Iyo adahari asimburwa na Visi-Perezida.

Ashobora kandi gutumiza inama idasanzwe abyibwirije cyangwa bisabwe mu nyandiko nibura na kimwe cya kabiri (1/2) cy'abagize Inama y'Ubuyobozi.

Ingingo ya 9 :

Gutumirwa mu nama isanzwe kw'abagize Inama y'Ubuyobozi bikorwa mu nyandiko ishyikirizwa buri wese hasigaye nibura iminsi icumi (10) y'akazi kugira ngo inama iterane. Inama idasanzwe yo ishobora gutumizwa mu nyandiko hasigaye nibura iminsi itanu (5) y'akazi kugira ngo iterane.

Ingingo ya 10 :

Inama y'Ubuyobozi ishobora gusa guterana no gufata ibyemezo ku buryo bwemewe iyo nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize baje mu nama. Iyo uwo mubare wa ngombwa udashoboye kuzura, Inama y'Ubuyobozi irongera igatumizwa mu bihe biteganyijwe mu ngingo ya 9 y'iri tegeko kandi igashobora guterana ku buryo bwemewe iyo hari nibura ubwiganze busanzwe bw'abayigize. Iyo umubare wa ngombwa ku nshuro ya kabiri utagezweho, ibyo bikorerwa raporo ikoherezwa Minisitiri ureberera Ikigo akaba ari we ukemura icyo kibazo.

Inama y'Ubuyobozi ifata ibyemezo ku bwumvikane busesuye. Iyo bidashobotse, ibyemezo bifatwa ku bwiganze burunduye bw'abagize Inama y'Ubuyobozi bahari.

Ingingo ya 11 :

Inama y'Ubuyobozi ishobora gutumira mu gihe bikenewe uwo ari we wese ukora mu rusobe rw'ibarurishamibare kuza mu nama zayo agafatamo ijamba ariko ntashobora gutora.

Icyiciro cya 2 : Ibyerekeye Ubuyobozi bw'Ikigo

Ingingo ya 12 :

Imicungire ya buri muni y'Ikigo ikorwa n'Umuyobozi wacyo. Ashyirwaho n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe mu gihe cy'imyaka itanu (5) gishobora kongerwa inshuro imwe (1).

Umukandida kuri uwo mwanya agomba kuba afite ubumenyi buhagije mu ibarurishamibare cyangwa mu bundi bumenyi busobekeyeho kandi afite ubushobozi buzwi mu by'imicungire.

Ingingo ya 13 :

Umuyobozi w'Ikigo ashyikiriza Inama y'Ubuyobozi raporo ku migendekere rusange y'Ikigo.

Inshingano ze z'ingenzi ni izi zikurikira :

- 1° gukurikirana imicungire ya buri muni y'Ikigo;
- 2° guhagararira Ikigo imbere y'amategeko;
- 3° gutegura inama z'Inama y'Ubuyobozi;
- 4° gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi;
- 5° gutegura no gushyikiriza Inama y'Ubuyobozi umushinga w'ingengo y'imari;
- 6° gutsura umubano w'Ikigo n'izindi nzego;
- 7° gutegura umushinga w'itegeko ngengamikorere y'Ikigo;
- 8° gukora indi mirimo ifitiye ikigo akamaro yashingwa n'Inama y'Ubuyobozi.

Ingingo ya 14 :

Itegeko ngengamikorere ry'Ikigo ni ryo rigena usimbura Umuyobozi w'Ikigo iyo adahari.

Ingingo ya 15 :

Umuyobozi w'Ikigo ahagarika imirimo ashinzwe iyo :

- 1° aseze ku bushake bwe;
- 2° asezerewe n'ubuyobozi bubifitiye ububasha kubera:
 - a. imyifatire mibi igaragara,
 - b. ubushobozi buke bwo gutunganya imirimo ashinzwe ;
- 3° apfuye ;
- 4° ahawe indi mirimo ;
- 5° arangije manda ye.

Ingingo ya 16 :

Imiterere y'inzego z'imirimo z'Ikigo na sitati igenga abakozi bishyirwaho n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe hakurikijwe itegeko rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE UBUGENZUZI BW'IKIGO

Ingingo ya 17 :

Ikigo kigenzurwa n'Umugenzuzi Mukuru w'Imari ya Leta. Kigenzurwa kandi n'Umugenzuzi w'Ikigo uhoraho n'abandi bagenzuzi bashobora gushyirwaho na Minisitiri ufite imari mu nshingano ze.

Ingingo ya 18 :

Uretse Umugenzuzi Mukuru w'Imari ya Leta n'Umugenzuzi w'Imari y'Ikigo Uhoraho, abandi bagenzuzi bavugwa mu ngingo ya 17 y'iri tegeko bakora raporo y'igenzura bakayishyikiriza Minisitiri ureberera Ikigo bakagera kopi Minisitiri ufite imari mu nshingano ze, Umugenzuzi Mukuru w'Imari ya Leta n'Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo.

Ingingo ya 19 :

Iteka rya Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano ze riha bamwe mu bakozi b'Ikigo ububasha bw'abaganzacyaha. Abo baganzacyaha bafite ububasha mu Gihugu hose, ariko baganza ibyaha biteganyijwe mu mategeko agenga imirimo y'ibarurishamibare gusa.

UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE IMARI N'UMUTUNGO BY'IKIGO N'IMICUNGIRE YABYO

Icyiciro cya mbere : Ibyerekeye umutungo n'imari by'Ikigo

Ingingo ya 20:

Umutungo w'Ikigo ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa kandi ntushobora kugurishwa bidatangiwe uruhushya n'Urwego rubifitiye ububasha.

Ikigo kigaragaza umutungo fatizo wacyo igihe gitangiye gukora.

Ingingo ya 21 :

Imari y'Ikigo ikomoka aha hakurikira:

- 1° inkunga iteganyijwe ku ngengo y'imari ya Leta;
- 2° amafaranga akomoka ku mirimo Ikigo gikora;
- 3° inguzanyo;
- 4° amafaranga atangwa n'abaterankunga;
- 5° impano, indagano, imfashanyo bishobora guhabwa Ikigo.

Icyiciro cya 2: Ibyerekeye ibaruramari n'icungamutungo

Ingingo ya 22:

Ikigo kigendera ku mategeko agena ibaruramari n'icungire by'umutungo bya Leta.

Ingingo ya 23 :

Raporo y'imikoreshereze y'imari y'Ikigo ishyikirizwa Inama y'Ubuyobozi bitarenze itariki ya 31 Mutarama y'umwaka ukurikira.

UMUTWE WA V: IBYEREKEYE INGINGO ZINYURANYE, IZ'INZIBACYUHO N'IZISOZA

Ingingo ya 24 :

Inyandiko y'ibarurishamibare ifite ikirango n'umukono w'abahagarariye Ikigo ifatwa ityo kandi ikaba ari ukuri.

Ingingo ya 25 :

Ibintu byakoreshwaga mu buyobozi bw'ibarurishamibare muri Minisitiri y'Imari n'Igenamigambi no mu Ishami ry'Igihugu Rishinzwe Ibarura Rusange ry'Abaturage bibaye umutungo w'Ikigo, bitabangamiye amasezerano Leta y'u Rwanda yagiranye n'izindi nzego.

Ingingo ya 26 :

Abakozi bakora mu buyobozi bw'ibarurishamibare muri Minisitiri y'Imari n'Igenamigambi n'abakora mu Ishami ry'Igihugu Rishinzwe Ibarura Rusange ry'Abaturage bashobora gukora mu Kigo hakurikijwe imiterere y'imirimo n'ubushobozi bwabo.

Abadashoboye kubonerwa imirimo mu Kigo basezererwa hakurikijwe Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta.

Ingingo ya 27 :

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 28 :

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 14/07/2005

Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Umunyamabanga wa Leta ushinze Igenamigambi
muri Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi
NSANZABAGANWA Monique
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

LAW N° 09/2005 OF 14/07/2005 ESTABLISHING THE NATIONAL INSTITUTE OF STATISTICS OF RWANDA

WE, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THIS LAW AND ORDER IT TO BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA.

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of June 21, 2005;

The Senate, in its session of April 26, 2005;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003 as amended to date, especially in its articles 62, 88, 90, 93, 108, 118, 121 and 201;

Given Organic Law n° 14/2004 of 26/5/2004 establishing the general provisions governing public institutions;

Given Organic Law n° 01/2005 of 14/2/2005 relating to the organization of statistical activities in Rwanda;

ADOPTS:

CHAPTER ONE: ESTABLISHMENT, DENOMINATION, HEADQUARTERS AND RESPONSIBILITIES OF THE NATIONAL INSTITUTE OF STATISTICS OF RWANDA

Article One:

This law establishes and governs the organization and functioning of the National Institute of Statistics of Rwanda, called INSR (Institut National de la Statistique du Rwanda) in French brief terms referred to as Institute in the following “articles”.

The Institute has a legal personality and autonomy in administration and finance.

The Ministry having statistics in its attributions shall supervise the Institute.

Article 2:

The headquarters of the Institute is in the City of Kigali. It may be transferred to any other place within the Republic of Rwanda by an Order of the Prime Minister.

Upon approval by the Board of Directors, the Institute can establish its branches in other parts of the country to enable it fulfill its responsibilities.

Article 3:

The Institute has the following responsibilities:

- 1° to define and ensure the respect of standards and methodologies applied by the national statistical system;
- 2° to conduct national census and other national surveys;
- 3° to advise and train the personnel of the national statistical activities;

- 4° to coordinate and gather statistical information and methodologies of particular sectorial departments in charge of statistical activities in the country;
- 5° to disseminate the official statistical data whether the one publicized by the Institute or the data bearing its visa;
- 6° to coordinate the activities of the national statistical system;
- 7° to advise state institutions regarding the development of the national statistical system;
- 8° to encourage the public to participate in statistical activities and learn how to use the census and surveys results;
- 9° to prepare the national program of the statistical system;
- 10° to accomplish any other function relating to the statistics as may be assigned by State Administration.

CHAPTER II: ORGANS OF THE INSTITUTE

Article 4:

The Institute comprises the following organs:

- 1° The Board of Directors
- 2° The Management of the Institute

Section one: The Board of Directors

Article 5:

The Board of Directors is composed of seven (7) members including the Chairperson. The Prime Minister, through an order, shall appoint members of the Board of Directors and its Chairperson upon proposal by the Minister having general Statistics in his or her attributions. Such members are selected from the specialists in statistics, information and communication technology, economics or other related fields.

The Director of the Institute is the secretary to the Board meetings. In that regard, he or she attends the Board meetings as ex-officio member.

The members of the Board are appointed for a period of three (3) years, which may be renewable only once.

The Chairperson of the Board calls the first Board meeting. During this meeting, the members of the Board shall elect from among themselves a Vice-Chairperson of the Board.

Article 6:

The Board of Directors is the supreme organ of the Institute in management and decision making for the achievement of the Institute's mission.

It is particularly responsible for the following:

- 1° to approve the internal rules and regulations of the Institute;
- 2° to propose to the competent authority senior candidates to be appointed;
- 3° to approve permanent members of staff not mentioned in point 2° of this article;
- 4° to prepare a draft of the organic framework and the organizational chart or eventual modifications and thereafter to be approved by competent authority;
- 5° to approve the action plan of the national statistical system and determine the priorities of the Institute in conformity with the national priorities;
- 6° to approve the annual budget proposal to be submitted to the supervising Ministry which in turn submits it to Cabinet for final approval;
- 7° to approve the development plan of the Institute and ensure its implementation;
- 8° to approve the quarterly and annual administrative and financial reports of the Institute;
- 9° to examine any matter worth of value to the Institute.

Article 7:

The Board of Directors meets at places, on the day and time it decides. The ordinary meeting of the Board of Directors is held once every three (3) months. Extraordinary meetings of the Board may be convened as often as necessary on the interest of the Institute.

The order of the Prime Minister shall fix allowances and benefits of the members of the Board of Directors.

Article 8:

The Chairperson of the Board of Directors convenes and chairs all the meetings. In case of his or her absence, the Vice-Chairperson takes the chair.

He or she may convene an extraordinary meeting on his or her initiative or on a written request of at least a half (1/2) of the members of the Board of Directors.

Article 9:

The invitations to the members of the Board of Directors in ordinary meetings shall be in a written form and sent to each member at least ten (10) working days before the meeting is held. The extraordinary meeting may be convened in writing at least five (5) working days before the meeting is held.

Article 10:

The Board of Directors can only meet and take valid decisions if at least two-thirds (2/3) of its members are present. In case of absence of the quorum, the Board of Directors is convened again in time provided for in article nine (9) of this law and may legally meet if a simple majority of the members is present. If again the quorum is not reached, the report shall be drafted and sent to the supervising Minister who shall take appropriate measures to solve the problem.

The Board of Directors shall take decisions by consensus. In case of failure, decisions shall be taken on the absolute majority of the members of the Board present.

Article 11:

The Board of Directors may, if necessary, invite any person working in the statistical system to its meetings to take floor but as ex-officio.

Section 2: The Management of the Institute

Article 12:

The Director of the Institute shall ensure its day-to-day administration. He or she shall be appointed by an Order of the Prime Minister for a period of five (5) years, which may be renewed only once.

The candidate to this position is required to possess strong skills in statistics or any other related field and shall have a proved experience in management.

Article 13:

The Director of the Institute forwards to the Board of Directors a report on the general performance of the Institute.

His or her main duties are the following:

- 1° to ensure the daily management of the Institute;
- 2° to serve as a legal representative of the Institute;
- 3° to prepare Board meetings;
- 4° to implement the decisions of the Board of Directors;
- 5° to prepare and submit to the Board of Directors the annual budget proposal of the Institute;

- 6° to ensure the relationship between the Institute and other organs;
- 7° to prepare a draft of internal rules and regulations of the Institute;
- 8° to execute other duties that are of value to the Institute as may be assigned to him or her by the Board of Directors,

Article 14:

The Internal regulations of the Institute shall specify the person who replaces the Director of the Institute in case of his or her absence.

Article 15:

The Director of the Institute ceases his or her functions in case of:

- 1° voluntary resignation;
- 2° dismissal by competent authority due to:
 - a. notorious misconduct,
 - b. incompetence;
- 3° death;
- 4° appointment to other positions;
- 5° term expiration.

Article 16:

The organization Chart and the Statutes governing the staff of the Institute are determined by an Order of the Prime Minister in conformity with the law on general Statutes for Rwanda Public Service.

CHAPTER III: AUDIT OF THE INSTITUTE

Article 17:

The Auditor General of State Finance ensures the audit of the Institute. It shall also be audited by permanent internal auditor and other auditors that may be appointed by the Minister having Finance in his or her attributions.

Article 18:

Except the Auditor General of State Finance and the permanent internal auditor of the Institute, other auditors mentioned in article 17 of this Law address their control reports to the supervising Minister and reserves a copy to the Minister having finance in his or her attributions, Auditor General of State Finance and to the Board of Directors of the Institute.

Article 19:

An Order of the Minister having Justice in his or her attributions grants the Judicial police powers to some agents of the Institute. Such Judicial police officers have competence on the national territory but will only deal with infractions provided by laws governing statistical activities.

CHAPTER IV: MANAGEMENT OF FINANCE AND PROPERTY OF THE INSTITUTE

Section one: Finance and Property of the Institute

Article 20:

The property of the Institute comprises all the movable and non-movable property and it cannot be sold without approval of the competent authority.

The Institute shall establish an inventory of its initial property at the beginning of its activities.

Article 21:

The finance of the Institute shall come from:

- 1° the endowment provided for in the national budget;
- 2° cash from the activities the institute performs;
- 3° loans;
- 4° funds from donors;
- 5° donations, legacies and aid that may be given to the Institute.

Section 2: Accounting and management of Finance

Article 22:

The general provisions regarding the public accounting and management of State Finance and property shall govern the Institute.

Article 23:

The report relating to the management of finance of the Institute is forwarded to the Board of Directors not later than 31st January of the following year.

CHAPTER V: GENERAL, TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 24:

The statistical document bearing the seal and signature of the representatives of the Institute shall be considered as it is and it shall be authentic.

Article 25:

The properties previously used in the functioning of the Department of Statistics in the Ministry of Finance and Economic Planning and in the National Service of Census are transferred to the Institute without prejudice to the agreements and conventions concluded between the Government and third parties.

Article 26:

Members of the personnel employed by the directorate of Statistics in the Ministry of Finance and Economic Planning and those employed by the National Service of Census may be employed by Institute in accordance with its organizational structure and their skills.

The employees who are unable to secure jobs shall be dismissed in accordance with provisions of the law on general Statutes for Rwanda Public Service.

Article 27:

All previous legal provisions contrary to this law are hereby repealed.

Article 28:

This law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 14/07/2005

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of State in charge of Economic Planning
in the Ministry of Finance and Economic Planning
NSANZABAGANWA Monique
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

LOI N° 09/2005 DU 14/07/2005 PORTANT CREATION DE L'INSTITUT NATIONAL DE LA STATISTIQUE DU RWANDA

NOUS, KAGAME Paul,
Président de la République ;

LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA.

LE PARLEMENT :

La Chambre des Députés, en sa séance du 21 juin 2005 ;

Le Sénat, en sa séance du 26 avril 2005 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 88, 90, 93, 108, 118, 121 et 201 ;

Vu la Loi Organique n° 14/2004 du 26/05/2004 portant dispositions générales applicables aux établissements publics ;

Vu la Loi Organique n° 01/2005 du 14/02/2005 portant organisation des activités statistiques au Rwanda ;

ADOPTE :

**CHAPITRE PREMIER : DE LA CREATION, DE LA DENOMINATION, DU SIEGE ET DES
FONCTIONS DE L'INSTITUT NATIONAL DE LA STATISTIQUE DU
RWANDA**

Article premier :

La présente loi porte création, organisation et fonctionnement de l'Institut National de la Statistique du Rwanda, INSR en sigle Français, dénommé ci-après « Institut ».

L'Institut est doté d'une personnalité juridique et d'une autonomie administrative et financière.

Il est placé sous la tutelle du Ministère ayant la statistique dans ses attributions.

Article 2 :

Le siège de l'Institut est établi dans la Ville de Kigali. Il peut être transféré en tout autre lieu de la République du Rwanda, par Arrêté du Premier Ministre.

Sur décision du Conseil d'Administration, l'Institut peut établir dans d'autres parties du Pays, des représentations qui lui sont directement dépendantes pour lui permettre de s'acquitter pleinement de sa mission.

Article 3 :

L'Institut a pour mission de :

- 1° définir et assurer le contrôle du respect des normes et méthodologies utilisées par le système statistique national ;
- 2° faire les recensements généraux et les autres enquêtes d'envergure nationale ;
- 3° conseiller et former les agents chargés des travaux statistiques dans le Pays ;
- 4° coordonner et collecter les informations et les méthodologies statistiques élaborées par les différents services statistiques sectoriels du Pays ;

- 5° diffuser les données et informations statistiques officielles, celles, faisant l'objet de ses propres publications ou des publications ayant reçu son visa ;
- 6° coordonner les activités du système statistique national ;
- 7° conseiller les organes de l'Etat en matière de développement du système statistique national ;
- 8° encourager les gens à se prêter aux travaux statistiques et promouvoir l'utilisation des résultats de recensements et enquêtes ;
- 9° préparer le programme national de statistique ;
- 10° assurer toute autre fonction relative à la statistique que l'Administration de l'Etat peut lui confier.

CHAPITRE II : DES ORGANES DE L'INSTITUT

Article 4 :

L'Institut est doté des organes suivants :

- 1° Le Conseil d'Administration
- 2° La Direction de l'Institut

Section 1 : Du Conseil d'Administration

Article 5 :

Le Conseil d'Administration de l'Institut comprend sept (7) membres, y compris son Président. Les membres du Conseil d'Administration ainsi que son Président sont nommés par Arrêté du Premier Ministre, sur proposition du Ministre ayant la statistique générale dans ses attributions. Ils sont désignés parmi les spécialistes en statistique, en technologie de l'information et de la communication, en économie ou autres domaines connexes.

Le Directeur de l'Institut remplit la fonction de rapporteur du Conseil d'Administration. C'est dans ce cadre qu'il participe aux réunions du Conseil d'Administration, mais sans droit de vote.

Les membres du Conseil d'Administration sont désignés pour un mandat de trois (3) ans renouvelable une seule fois.

La première réunion du Conseil d'Administration est convoquée par son Président. Au cours de cette réunion, le Conseil élit un Vice-Président en son sein.

Article 6 :

Le Conseil d'Administration est l'organe suprême de gestion et de décision pour la réalisation de la mission de l'Institut.

Ses attributions spécifiques sont les suivantes :

- 1° approuver le règlement d'ordre intérieur de l'Institut ;
- 2° proposer à l'autorité compétente les candidats à nommer aux hauts postes de responsabilité de l'Institut ;
- 3° nommer les agents permanents autres que ceux prévus au point 2 du présent article ;
- 4° préparer le projet du cadre organique et de l'organigramme de l'Institut ainsi que les modifications qui peuvent y être apportées et les soumettre à l'autorité compétente ;
- 5° approuver le programme d'activités du système statistique national et déterminer les priorités de l'Institut en fonction des priorités nationales ;
- 6° approuver le projet de budget annuel à soumettre au Ministre de tutelle qui le soumet à son tour au Gouvernement pour approbation ;
- 7° approuver le plan de développement de l'Institut et veiller à sa réalisation ;
- 8° approuver les rapports trimestriels et annuels en rapport avec l'administration et les finances de l'Institut ;
- 9° tenir en considération toute activité d'intérêt pour l'Institut.

Article 7 :

Le Conseil d'Administration se réunit aux lieux, dates et heures fixés par lui. La réunion ordinaire du Conseil d'Administration se tient une fois tous les trois (3) mois. Des réunions extraordinaires peuvent être convoquées aussi souvent que l'exige l'intérêt de l'Institut.

Les indemnités et avantages des membres du Conseil d'Administration sont fixés par Arrêté du Premier Ministre.

Article 8 :

Le Président du Conseil d'Administration convoque toutes les réunions et en assure la présidence. En son absence, il est remplacé par le Vice-Président.

Il peut aussi convoquer une réunion extraordinaire de sa propre initiative ou à la demande écrite d'au moins la moitié (1/2) des membres du Conseil d'Administration.

Article 9 :

Les convocations aux réunions ordinaires du Conseil d'Administration sont adressées par écrit à chaque membre au moins dix (10) jours ouvrables avant leur tenue. Des réunions extraordinaires peuvent, quant à elles, être convoquées dans un délai de cinq (5) jours ouvrables avant leur tenue.

Article 10 :

Le Conseil d'Administration ne peut se réunir et délibérer valablement que si deux tiers (2/3) au moins de ses membres sont présents. A défaut du quorum, le Conseil d'Administration est de nouveau convoqué dans les délais prévus à l'article neuf (9) de la présente loi et peut valablement se réunir si la majorité simple des membres est présente. Lorsque de nouveau le quorum n'est pas atteint, la situation est rapportée au Ministre de tutelle qui prend les mesures qui s'imposent pour résoudre le problème.

Les décisions du Conseil d'Administration sont prises par consensus. A défaut du consensus, les décisions sont prises à la majorité absolue des membres du Conseil présents.

Article 11 :

Le Conseil d'Administration peut, en cas de nécessité, inviter dans ses réunions, mais sans droit de vote, toute personne oeuvrant dans le domaine statistique.

Section 2 : De la Direction de l'Institut

Article 12 :

La gestion journalière de l'Institut est assurée par son Directeur. Celui-ci est nommé par Arrêté du Premier Ministre pour un mandat de cinq (5) ans renouvelable une seule fois.

Le candidat à ce poste doit posséder de larges connaissances dans le domaine statistique ou dans des domaines connexes et justifier d'une expérience reconnue en matière de gestion.

Article 13 :

Le Directeur de l'Institut soumet au Conseil d'Administration le rapport relatif à la marche générale de l'Institut. Ses principales attributions sont les suivantes :

- 1° assurer la gestion journalière de l'Institut ;
- 2° représenter officiellement l'Institut;
- 3° préparer les réunions du Conseil d'Administration ;
- 4° exécuter les décisions du Conseil d'Administration ;
- 5° élaborer et soumettre au Conseil d'Administration le projet du budget annuel de l'Institut;
- 6° assurer les relations entre l'Institut et les autres institutions ;
- 7° préparer le projet du règlement d'ordre intérieur de l'Institut ;
- 8° exécuter d'autres tâches lui confiées par le Conseil d'Administration, dans l'intérêt de l'Institut.

Article 14 :

Le règlement d'ordre intérieur de l'Institut prévoit les modalités de remplacement du Directeur en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci.

Article 15 :

Le Directeur de l'Institut cesse ses fonctions dans les cas suivants:

- 1° démission volontaire ;
- 2° révocation par l'autorité compétente pour cause de :
 - a. inconduite notoire,
 - b. incompétence ;
- 3° décès ;
- 4° nomination à d'autres fonctions ;
- 5° fin de mandat.

Article 16 :

L'organigramme et le Statut du personnel de l'Institut sont définis par Arrêté du Premier Ministre conformément au Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise.

CHAPITRE III : DE L'AUDIT DE L'INSTITUT

Article 17:

L'audit de l'Institut est assuré par l'Auditeur Général des Finances de l'Etat. Il est également exercé par un auditeur interne et le cas échéant, par d'autres auditeurs désignés par le Ministre ayant les finances dans ses attributions.

Article 18 :

Sauf l'Auditeur Général des Finances de l'Etat et l'auditeur interne de l'Institut, les autres auditeurs visés à l'article 17 de la présente loi établissent leurs rapports de contrôle à l'intention du Ministre de tutelle et en donnent des copies au Ministre ayant les Finances dans ses attributions, à l'Auditeur Général des Finances de l'Etat et au Conseil d'Administration de l'Institut.

Article 19 :

Un Arrêté du Ministre ayant la Justice dans ses attributions accorde à certains agents de l'Institut les pouvoirs d'Officier de Police Judiciaire. La compétence de ces officiers couvre tout le territoire national, mais ils poursuivent uniquement des infractions prévues par les lois et règlements régissant les activités statistiques.

CHAPITRE IV : DE LA GESTION DES FINANCES ET DU PATRIMOINE DE L'INSTITUT

Section 1 : Du patrimoine et des finances de l'Institut

Article 20 :

Le patrimoine de l'Institut comprend tous les biens meubles et immeubles et ne peut être vendu sans accord préalable de l'autorité compétente.

Au début de ses activités, l'Institut établit un inventaire de son patrimoine de base.

Article 21 :

Les finances de l'Institut proviennent:

- 1° des dotations du budget de l'Etat ;
- 2° des produits de la prestation de services de l'Institut;
- 3° des prêts;
- 4° des fonds provenant des bailleurs de fonds;
- 5° des dons, legs et aides qui peuvent être donnés à l'Institut.

Section 2 : De la Comptabilité et de la Gestion de l'Institut

Article 22 :

L'Institut est régi par les dispositions légales relatives à la comptabilité publique et à la gestion du patrimoine de l'Etat.

Article 23 :

Le rapport annuel sur la gestion des comptes de l'Institut est transmis au Conseil d'Administration avant le 31 janvier de l'année suivant l'exercice concerné.

CHAPITRE V : DES DISPOSITIONS DIVERSES, TRANSITOIRES ET FINALES

Article 24 :

Tout document de statistique revêtu du sceau et de la signature des représentants de l'Institut est réputé constituer son acte et fait foi.

Article 25 :

Les biens anciennement affectés au fonctionnement de la Direction de Statistique du Ministère des Finances et de la Planification Economique et du Service National de Recensement deviennent la propriété de l'Institut et ce, sans préjudice des accords et conventions conclus entre l'Etat Rwandais et les tiers.

Article 26 :

Les membres du personnel affecté à la Direction de Statistique du Ministère des Finances et de la Planification Economique et au Service National de Recensement peuvent être repris par l'Institut dans les limites de leurs compétences et du cadre organique.

Il est mis fin au service des agents qui ne peuvent pas être repris par l'Institut, en conformité avec les dispositions du Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise.

Article 27 :

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 28 :

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 14/07/2005

Le Président de la République
KAGAME Paul
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

La Secrétaire d'Etat chargée de la Planification Economique
au Ministère des Finances et de la Planification Economique
NSANZABAGANWA Monique
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :
Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)